

《法藏文庫》 碩博士學位論文

中國佛教學術論典 61

佛學與人學的歷史匯流  
佛教與中古小說

佛光山文教基金會印行

《法藏文庫》

碩博士學位論文

中國佛教學術論典 61

佛學與人學的歷史匯流  
佛教與中古小說

佛光山文教基金會印行

《法藏文庫》中國佛教學術論典 61 碩博士學位論文

監修 星雲大師

學術委員 樓宇烈 王堯 方立天 賴永海 陳兵 方廣錫

龔鵬程 藍吉富 慈惠 慧開 依空

總策劃 程恭讓

總編輯 佛光山文教基金會

編輯 永明 永進 永本 滿果 滿耕

二〇〇二年八月初版一刷

發行人 佛光山宗務委員會

發行人 慈惠（張優理）

出版者 佛光山文教基金會

高雄縣大樹鄉佛光山（〇七）六五六一九二轉一一一九

流通處 佛光文化事業有限公司

台北縣三重市三和路三段一一七號（〇二）二九八〇〇二六〇

香海文化事業有限公司

台北市松隆路三二七號九樓（〇二）二七四八三三〇二

工本費 每册美金十五元

法律顧問 舒建中、毛英富

中國佛教學術論典·佛學碩、博士論文第七輯(十冊)目錄,總目錄刊在第七十冊之後

⑥1 佛學與人學的歷史匯流(譚桂林)  
佛教與中古小說(陳洪)

⑥2 佛經傳譯與中古文學思潮(蔣述卓)  
佛教與隋唐五代小說(夏廣興)

⑥3 佛典與中古漢語詞彙研究(朱慶之)  
《洛陽伽藍記》句法研究(蕭紅)

⑥4 魏晉南北朝佛經詞彙研究(顏洽茂)  
《那先比丘經》試探(方廣錫)  
漢魏六朝佛經所見若干新興語法成分(董琨)  
中古佛經詞語選釋(黃先義)

⑥5 《慧琳音義》語言研究(姚永銘)  
南北朝佛經複音詞研究(顏洽茂)

⑥6 佛教詞語的構造與漢語詞彙的發展(梁曉虹)  
慧琳和他的一切經音義(徐時儀)

⑥7 《古尊宿語要》代詞助詞研究(盧烈紅)  
漢魏六朝佛經意譯詞研究(梁曉虹)  
魏晉南北朝佛經詞語輯釋(王兵)

⑥8 《入唐求法巡禮行記》詞彙研究(董志翹)  
⑥9 《論衡》與東漢佛典詞語比較研究(胡敕瑞)  
漢魏六朝佛經代詞探新(俞理明)

⑦0 早期漢譯佛典語言研究(陳文杰)  
《法顯傳》與《入唐求法巡禮行記》語法比較研究(張全真)

## 《法藏文庫》中國佛教學術論典序

星雲

從印度佛教東傳以後，二千年來，經過譯經的魏晉南北朝時期之孕育，到達隋唐宗派的建立，佛教思想在中國熱烈的展開，成爲中國文化史上輝煌的時代。後來又有歷代高僧大德、學士文人，他們爲佛教撰述許多著作、註釋、論議，讓佛教的義理急遽發揚。

到了晚清，直至今日，在這一時期的思想、文化、學術之中，既有古今學術的辨論，又有東西文化的爭議；其詭譎怪異，錯綜複雜的過程，讓有心的人士備感中國文化需要轉型和重組。加之這一百年來，中國社會、政治、經濟、宗教、倫理的基礎，面臨全面的衝擊，甚至破壞，急需有傳承、代替的精神和內容。

如果說，中國文化由先秦諸子百家的學說，和佛教隋唐諸宗的思想之開展，奠定了中國文化基本的色調，那麼吾人也深信，二十世紀的中國思想文化繽紛雜陳，也將會奠定以後數百年，甚至數千年中國思想文化的基礎。因此，二十世紀的思想無論利弊、新舊，種種的紛雜激盪，對未來的影響可說無比的深廣！

佛教信仰的存在，不可能超越於時代的文化、思想，以及政治、經濟、學術之外。雖然二十世紀的中國佛教曾遭遇到全面的生存危機，所幸由於一大批高僧大德、檀那信眾，以及社會人士的關心、支持和努力，還有許多以學術著論的學者、教授，正反不同的議論，形成佛教在中國文化裏面存在的價值；這不但帶動中國佛教走出生存的困境，而且廿一世紀的來臨，「人間佛教」的建立已經激發出佛教新的動力，繼續發揮其利濟人天、淨化世界的莊嚴



事業。

在二十世紀的中國佛教裏，有改革派與守舊派之爭，也有僧侶佛教與居士佛教之論，甚至有大小乘、南北傳，和漢藏傳承的爭議。不管那些由於地理、氣候、文化、習慣之不同所形成的各地區佛教，歧異紛陳；但經歷「人間佛教」的提倡，在歷經思想與實踐之後的磨練，可以說已經逐漸成熟和定型，「人間佛教」必然成爲當代中國佛教思想的主流。

隨著二十世紀佛教思想分裂的情況即將成爲過去，在這世紀交替之時，佛光山繼續過去三十餘年來，在舉辦學術會議、編纂學術專刊、重編大藏經等既有的努力和成績上，我們又在廿一世紀來臨的此刻，成立「法藏文庫」，計劃分成數個階段，以三至五年爲期，將近年來的佛學碩、博士論文及中國佛教文化論叢之佛教文獻，有計劃且有系統的加以整理，編輯出版，以迎接廿一世紀「人間佛教」的需要，自是意義深遠。

在整個《中國佛教學術論典》的出版計劃中，第一步是將中國大陸學界的佛學碩、博士論文，予以蒐集、整理和出版；繼之而台灣，而世界各地漢文論典的編纂，這便是《法藏文庫》「中國佛教學術論典」的編撰緣起。

現在，茲將我們的編撰旨趣說明如下：

第一、中國佛學碩、博士學位的培養工作，在大陸和台灣自二十世紀七十年代末，到八十年代初開始起步，歷二十餘年的發展，經過老、中、青數代學者持之不懈的努力，如今這一領域由於中國大陸新人輩出，佳作不斷，成果輝煌。大陸二十年來的佛學碩、博士學位論文，選題涵蓋了佛教經典研究、佛教思想史、佛教文獻學、佛教制度與教史，以及敦煌藝術學、藏傳佛教，甚至近代中國佛教及世界漢文佛教研究等眾多的領域；並且採取了哲學、史

學、文獻學、語言學、文化學、比較宗教學等多種研究方法。佛光山多年來也始終秉持「以文化弘揚佛法」，提倡和鼓勵教界重視學者的研究；現在看到中國大陸學界二十年來的佛學碩、博士論文視野開闊，主題多元，個性鮮明，成績斐然，內心至感欽佩！

第二、學術研究雖然是學者個人的事情，但學者的人生觀念不可能完全脫離於一般的社會、思想、文化和環境，學者們所關心的課題，他們提出問題及解答問題的方式，往往受到一定的學術文化傳統及社會政治經濟環境的影響與制約。由此而論，海峽兩岸的佛教學術研究，就當然會表現出各自的個性與特點，其相互之間，因而也就有彼此交流、溝通及互補的必要性。據我所知，台灣學界一些學者非常注意收集大陸的佛學碩、博士論文，因為他們覺得大陸的佛學碩、博士論文，反映了大陸佛教學術研究的最新動態，值得台灣學者們借鏡與參考。然而由於個人的連絡及資訊畢竟有限，他們也就很難窺見大陸佛學碩、博士論文的全貌。現在，《法藏文庫》努力將大陸佛學碩、博士論文予以系統的蒐集、出版，目的就是提供台灣學者更容易瞭解大陸的佛學研究動態，為兩岸佛教學術更進一步的交流，提供一些方便和機會！

第三、台灣自六十年代左右開始，在各個大專院校成立佛學社團，興起了研究佛學的熱潮。當時由於師資難求，深感佛法之寶貴；自詹煜齋先生提供大專佛學論文獎學金之後，佛學著作就紛紛發表。近年來，各大學也准許設立宗教學院、佛學系等，並由於研究科學的人參與研究佛學者眾多，如圓覺文教基金會長期從事「佛學與科學」的座談會，邀請中央研究院梁乃崇教授、台灣大學教務長李嗣涇教授、東吳大學陳昌祈教授等發表論文；十餘年來，台灣學界所發表的論文，為數可觀。因此，本論典將在中國大陸的佛學碩、博士論文發表到

一個階段後，接著繼續發表台灣的佛學碩、博士論文；而後將把海峽兩岸的學者、教授、專家之創作，以「中國佛教文化論叢」的計劃，結集出版，供給學者研究，以光大佛法。

第四、佛光山自一九六七年開山創建之後，於一九七六年即編印、發行《佛光學報》；之後又每年舉辦學術會議，出版《佛教學術年刊》，自一九七六年到現在，從未間斷。

佛光山除了編撰學報專刊以外，一向也以文藝化、大眾化的雜誌論文，化導世間，以期發揚佛學之幽光，弘通佛教之奧義。現在在佛光山所創立的大學，如南華大學、佛光大學、西來大學，乃至佛光山叢林學院，均鼓勵師生撰寫佛學論文；《普門學報》也因此於西元二千零一年元月誕生了。

今後，《中國佛教學術論典》暨《中國佛教文化論叢》，將和《普門學報》配合編撰、發行，以提昇佛教的義學，培養高級佛學人才，此乃吾等佛子不容推卸的職責所在矣！是為序。

星五  
二千零一年元月 于佛光山法堂



## 《中國佛教學術論典》凡例

一、本論典將出版中國海峽兩岸暨世界各地華文碩、博士論文專集一百冊，自西元二千零一年元月起印行，為期三至五年內完成。

二、本論典每冊收集碩、博士論文一篇或數篇，每冊約三十萬字左右，一律布面精裝。

三、本論典除刊登作者的相片、姓名以外，對於指導老師及答辯的時間，都有詳明列出。

四、本論典為非賣品，旨在提供學術界研究參考之用。需要者酌收工本費，每冊美金十五元。

五、本論典所刊論文，均已獲得作者同意授權出版，除作者本人外，請勿轉載或翻印出版。

六、本論典內容不代表出版單位的思想和觀點。

七、本論典刊行後，將繼續編輯《中國佛教文化論叢》，以供廿一世紀研究佛教學術者之參考。

八、歡迎海內外學者提供著作，酌奉稿酬。

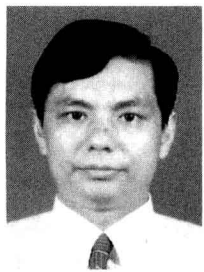
九、本論典為佛光山宗務委員會發行，所有出版經費，悉數由佛光山宗務委員會提供。

十、聯絡處：佛光山文教基金會。

地址：台灣高雄縣大樹鄉佛光山

電話：(07) 6561921 轉 1119

E-mail: fgsastw7u@mail.fgs.org.tw



譚桂林，一九五九年生。湖南耒陽市人。一九八八年畢業於山東師範大學中文系，獲文學碩士學位。一九九六年畢業於北京師範大學中文系，獲文學博士學位，現任湖南師範大學中文系教授、湖南師範大學《中國文學研究》雜誌主編。主要著作有《宗教與女性》、《二十世紀中國文學與佛學》、《人與神的對話》等，另在《中國社會科學》、《文學評論》等刊物發表文學與宗教等方面的論文近百篇。

# 佛學與人學的歷史匯流

——二十世紀中國文學與佛學

北京師範大學中文系博士學位論文

作者：譚桂林

指導教授：王富仁

答辯通過時間：一九九六年

# 目錄

總序	星雲大師	1
凡例		1
佛學與人學的歷史匯流	譚桂林	1
緒論 一種古老而常新的文化姻緣		1
第一章 晚清文學改良與佛學復興思潮		23
第二章 新文學作家的佛學淵源		49
第三章 現代作家厚佛的心理底蘊		77
第四章 現代作家與佛教關係的四種模式		109
第五章 現代作家與佛學關係的時代特徵		145
第六章 現代文學主題的佛學分析(上)		179
第七章 現代文學主題的佛學分析(下)		197

第八章 佛學與現代作家的文藝思想..... 229

主要參考文獻..... 249

佛教與中古小說.....

陳洪..... 251

緒論..... 251

第一章 藍本與摹本..... 259

第二章 教義的模鑄..... 281

第三章 信仰的激情..... 325

第四章 儀式的變形..... 381

## 緒論：一種古老而常新的文化姻緣

### 一、研究歷史的回顧與本文目的

佛教傳入中國之後，即與中國文學結下了不解之緣，深刻地影響著中國文學的風貌品格及其歷史進程，這已經是海內外文學史家所公認的事實。魏晉佛法大興之後的千餘年間，舉凡中國文學的名流大師，鮮有不受佛教思想薰陶者。諸如山水詩祖謝靈運、詩佛王維之類講究心性，追慕閑適的詩人們用佛經為指南以求性靈真奧，自不待說，即使如杜甫，他一生深受儒家內聖外王思想的浸潤，以兼濟天下為最高理想，因而有詩聖之美譽，但他的精神結構的深層仍然烙有佛教思想的清晰印痕。他早年「身許雙峰寺，門求七祖禪」，已頗傾心禪宗，晚年自述身世時也曾說「本自依迦葉」，「晚聞多妙教」，佛教思想對他晚年心境影響尤大，這從他入蜀以後的詩作中可以找到許多印證。而且，舉凡中國文學的各種文體，其興衰更迭、衍演嬗變，也都與佛教的介入或影響有著不同程度的關係。作為與儒道傳統不同的「一種異質文化，佛教經典在其大量翻譯與流傳的過程中，以其全新的思想內容和表現方法，對於中國文學創作提供了豐富的滋養與補充，成為推動中國文學發展的一項非常重要的新因素，一種強有勁的刺激力。」文章蹊徑好尚，自《莊》、《列》出而一變，佛書入中國又一變」①。如禪宗語錄對宋元以後白話文學的形成，俗講變文對中國小說傳奇文體的發展，都

①劉熙載《藝概》卷一。

有不可磨滅的貢獻。至於中國文學思想體系中一些最爲重要的理論範疇，如神思、妙悟、境界、意象、品味等等，則是直接得之於佛教思想的脫胎。有的學者指出：「先秦兩漢時期，儒家論詩論樂，強調其政治作用和倫理價值，故重在抒情言志，事父事君；而道家則強調文藝自身的審美價值，主張自然天成，質樸全美。自佛教傳入中國，佛理影響頗深，談妙悟，談像教，論神理，論六根，這些理論也被引進美學理論中，對審美心理的形成也有很大影響。可以說，我國古代美學理論，主要是在儒、道、佛三家理論的影響下形成和發展起來的，三家歷來都是各立門戶，有矛盾論爭，但是，正是在矛盾論爭中，在各自對美學理論的影響滲透中，又不斷地合流，形成我國古代具有民族特色的美學理論體系①。」這種對儒道佛三家文藝思想各自特點的把握以及對三家思想既論爭又合流的歷史描述基本上是準確的，不過，如果從文學自身發展的角度看，尤其應該注意到的是，先秦儒家文藝思想對於教化的重視往往被後代腐儒們推向極端，將生氣活潑的文藝弄成載道傳教的工具，枯燥乏味，面目可憎。一旦到了這種僵滯凝結的關頭，往往又是佛家思想的輸入給正統的文學帶來一些新鮮自然的氣息，帶來一些美麗悲傷的人生真味。所以，二十世紀中葉一位對佛學素有研究的現代作家會這樣感慨過：「中國後來如果不是受了一點兒佛教影響，文藝裡的空氣恐怕更陳腐，文章裡恐怕更要損失好些好看的字面②。」

正是由於中國文學的風格形成與歷史發展同佛教有著源遠流長的密切關係，對於這種關係的研究一直是現代學術界一個較爲重要的課題。梁啓超的《佛典之翻譯》、《翻譯文學與佛典》等文章可以說揭開了用近代科學理論與方法來研究整理佛典對中國學術與中國文學影響的序幕。梁啓超指出，「印度有印度之佛學，中國有中國之佛學。其所宗向雖一，其所趨發各殊。謂宜分別部居，溯源竟流。……要之，七千卷之大藏，非大加一番整理，不能發其



光明。而整理之功，非用近世科學方法不可」。而他心中的「近世科學方法」的主要特點就是從史入手，探本索源。所以他說：「今後而欲昌明佛法者，其第一步當自歷史的研究始」。

將這種近世科學方法運用到佛典與中國文學之關係的研究上，梁啟超明敏地看到，正是由於佛典傳入，使人們醉心於新文體，不僅想像力突飛猛進，詮寫法也不期而革新，因之自《搜神記》以下一類小說，受到《大莊嚴經論》等佛典影響，《水滸》、《紅樓》等在結構運筆方面則受到《華嚴》與《涅槃》影響為多，至於宋明以降的雜劇傳奇以及彈詞等則是吸取了《佛本行讚》等經典的寫法。他還指出佛經的翻譯對我國漢語語法和文體所帶來的變化，並且總結了譯經文體的特點。這些研究成果是有真知灼見的，迄今仍具參考價值。

此後，這一研究領域內俊彥雲集，碩果纍纍。不僅某些重要作家或者某些重要時代的文學與佛教之間的突出關係得到疏理，而且佛教對於中國文學的特質、中國文人的心理結構、中國文學的歷史進程究竟產生了那些根本性的制約與導引等等宏觀問題，也得到了比較深入的探討。其中今人錢仲聯，嚴北溟、孫昌武、葛兆光等的研究成果，將中國文學與佛教的複雜、深刻而長遠的關係史勾勒出了一個清晰的輪廓，為這一課題的繼續拓展與深入研究奠定了厚實的基礎。但是，當我們站在二十世紀末最後幾年的時代視點上回顧這一領域的研究狀況時，我們也會很明顯的感覺到一個缺憾：在研究者的視野中，恰恰是與我們自身最為切近

① 張文勛《儒道佛美學思想探索》，第一八一頁，中國社會科學出版社。

② 廢名《中國文章》，《馮文炳選集》，第三四五頁。

③ 《大乘起信論考證序》，見《佛學研究十八篇》下冊「附錄」一。

的整整一個世紀的文學活動被忽略了，佛教與中國文學的姻緣關係是在二十世紀才得到整體的闡釋，才上升到現代方法論的認識高度的，可是，二十世紀的中國文學與佛教文化曾經發生過怎樣的關係，佛教文化對本世紀的中國文學究竟產生過怎樣的影響，在現代文學研究領域內卻幾乎是一個盲點。

當然，在中國這樣的文明古國中，一個世紀的文學活動只是文學史長河中的一小段而已，而且，每個時代的文學都有這個時代的突出主題與獨特風貌，佛教文化對於中國文學的影響也並不是每個時代都那麼顯著與重要。譬如元代九十餘年歷史，儘管蒙古族統治者崇尚釋氏，扶持寺院，但是十分尖銳的民族矛盾、九儒十丐的低下地位使得承受著亡國之痛的中國士大夫無所適從，他們大都混跡於歌樓酒館、才人書會佯狂避世，放棄了精神主體對於人生意義與終極歸宿的冥思玄想，因而在元代，佛教深邃玄妙、博大精思的正義並沒有得到發揮與宏揚，佛教文化與文學的關係也就遠遠不如唐宋時代那樣密切與直接，研究者常常將這一時期忽略不論也是在所不免的事，如孫昌武的《佛教與中國文學》、葛兆光的《禪宗與中國文化》在提及元代時都是一筆帶過。毋庸置疑，二十世紀對於中國來說是一個風雲激盪，潮起潮落的革命世紀。在二十世紀的上半葉，民族矛盾與階級矛盾林立叢生，使得政治始終是整個社會關注的中心問題，而政治意識的強烈也就成爲這一時代中國文學最爲突出的精神特徵。當以文學介入現實政治成爲時代創作的主流心態時，像佛學這樣以了脫生死爲目的，以探求人生根本問題爲宗旨的文化思想對於文學創作的影響與制約就會被削弱，甚至被淡化，這是理所當然的事。但是，被削弱與淡化是否意味著佛教文化傳統對中國文學的影響在二十世紀已經消失斷滅了呢？

我認爲不是這樣。這可從兩個方面的歷史事實加以證明。首先，從佛教自身的流變歷史

看，二十世紀恰恰是佛教復興的時代，其主要標誌不僅在於一九一二年中華佛教會的成立使全國佛教徒有了自己的領導團體，而且在於本世紀內佛教團體中高僧大德層出輩進。弘一法師以振興律宗爲己任，以惜福、習勞、持戒、自尊爲信條，爲僧侶清修苦行樹立了楷模；太虛大師審時度勢，寫《僧制今論》，發起新佛教運動以促進僧侶教制的革新，使古老的佛教能夠適應新的社會形式而生存與發展。著名居士楊文會創辦金陵刻經處，廣搜亡佚經典，刻印流通，艱苦備嘗數十年，共流通經典至百餘萬卷，印刷佛像至十餘萬張。而且，在他的影響下，長沙、北京、天津、重慶、蘇州、廣州、寧波、福州等地也陸續成立了刻經處或佛經流通處，使明清以來散失幾盡的佛教典籍重新得到流傳。同時，大藏經的刻印事業也由於刻經處和佛學書局的創辦而開始興盛。一九〇九年，我國第一部用鉛字印刷的大藏經《頻伽藏》在上海印出流通，一九二二年，佛學家丁福保的《佛學大辭典》也出版發行，對普及佛學知識起到很大的作用。

隨著刻經事業的興旺，佛學教育也大力開展起來，最著盛名的是歐陽竟無創辦的支那內學院，數十年如一日堅持不懈，爲廣布佛經、弘傳大法和培養佛法研究人才作出了卓著的貢獻。現代一些著名的學者與作家如梁啓超、熊十力、呂澂、陳獨秀等，都曾師從歐陽漸問學。而且，二十年代以後，國內一些重要的文科大學先後開始講授佛學課程。如鄧伯誠、張克誠、許季平、梁漱溟、湯用彤、熊十力等，均先後在北京大學開講佛學，蔣維喬在東南大學講《百法明門論》、唐大圓、張化聲在武漢大學講《唯識三十頌》，景昌極、李證剛於東北大學講《唯識論》，梁啓超和王恩洋則分別於清華大學和成都大學講授佛學。這種佛學課程的開設，使那些有過大學學歷的新文學作家或文學青年對佛學有了直接的啓蒙和受益的機會。

二十世紀中後期，由於左傾政治的干擾，佛教在大陸經歷了一段岑寂時光，但在台灣的